

GLOSARIO DE TÉRMINOS JURÍDICOS EMPLEADOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

ZAPOTECO DE LA PLANICIE COSTERA

A

Acusado o imputado. La persona a quien se le atribuye la comisión de un delito que aún no ha sido resuelto, este término generalmente se utiliza en la etapa de Averiguación Previa.

Alegatos. Es un argumento, razón o prueba que se alega dentro de proceso judicial, es decir, es un pequeño resultado que se arroja mediante un procedimiento.

Amparo. Es un medio de control que establece la Constitución para que una persona pueda defenderse cuando una autoridad Judicial o Administrativa viole sus garantías individuales.

Averiguación previa. Es la actividad realizada por el Ministerio Público, para investigar la existencia de un delito y de quien lo ha cometido, inicia con la presentación de una denuncia o querrela y es la primera etapa del proceso en el sistema inquisitivo.

C

Constitución. Es el documento máximo en donde se guardan los derechos de la sociedad, dicho de otro modo es el documentos de donde se deriban todas las leyes de México.

Cónsules y Embajadores. Son aquellas autoridades que representan al

Binni cayaani' donda ique ti bi'ni' ti guenda naxoo. Binni culu'ínácabe bininá tuuxa.

Gui'chi' bia'. Gu'ch'i' bia' ni ricaa binni guidxi ti cadí guinaaze' dxu' laa, ti nuu lu guenda naxoo.

Guenda ruyubi donda. Dxiíña' ni runi ti xaique, guyubi tu napa donda'.

Gu'ch'i' ro' bia. Gu'ch'i' bia' ni rapa binni binni guidxi ti cadí guniná ca guend anzaca xti', guio'chi' ra riree guirá' xiixe diidxa bia' xti' zaguita.

Xa ique ni rine xtiidxa' guidxi ro' xti guidxi. Ndi' nga ca binni ni ruzuhua

pueblo de México en los países extranjeros; dicho de otro modo autoridades que llevan la voz de México en otros países.

lu xtiidxa' guidxi ro' xti' guidxi xti' ca gringu.

D

Defensor. Es aquella persona que brinda servicios de asistencia jurídica consistentes en la defensa, de los derechos de un acusado o una víctima, para que estas puedan saber que un proceso.

Binni ruzuhuaa lu diidxa'. Binni ni biziidi' ne racané binni gucaná neza lu tutiisi xaique.

Delito. Acto u omisión por medio del cual una persona comete una falta en contra de otra o de la sociedad en general, cuando dicho acto u omisión están sancionados por la ley.

Donda. Ni rugaanicabe ique binni dxi laa bichee.

Derecho. Son normas jurídicas que regulan la conducta del hombre en una determinada sociedad.

Guenda xti' binni. Indi' nga naca ti guenda xti' ti binni guidxi, huaxa que chi gucheene xquenda xti' xti' binni guidxi.

Diputados y Senadores. Son aquellas persona electas por la sociedad y que se les deposita la confianza de velar por los intereses de la misma generando espacios de trabajos.

Xa ique ni ruzuhua lu xtiidxa' binni guidxi. Ca xaique ri nga ruzuhua lu xtiidxa' binni guidxi ti ne guya' ca' xi guirá' caquiiñe binni guidxi, ne gaca ne ca' chu' jma dxiiña'.

H

Homicidio. Delito que consiste en la privación de la vida realizada por una o varias personas contra otra u otras.

Guendaruuti binni. Guuticabe tuuxa, biiticabe ti binni/ miati'.

J

Juicio. Es una controversia que se suscita entre dos o mas personas en donde habra una persona llamado juez quien va ver quien tiene un grado de culpabilidad.

Juez. La persona designada por el Estado para administrar justicia y dotada de facultades para decidir sobre los litigios. Es el titular de un juzgado.

L

Ley de egresos e ingresos. El primero es un dinero que el gobierno federal destina para los gastos de la federacion y el sgundo es un dinero que ingresan en la economia de la federacion, gracias a la participacion de grandes empresas.

Ley, Normas. Son reglas dirigidas a la sociedad o a la humanidad para poder garantizar un respeto mutuo entre los mismos, generalmente conceden derechos y obligaciones.

M

Ministro. Son aquellas autoridades o jueces que resuleven de iltima isntacia un proceso judicial.

Ministerio publico. Es la institución de carácter público que tiene por objeto investigar y perseguir los delitos y a los delinquentes que sean denun-

Guenda ruxhuba donda. Naca ni ti dxiiña' ra riuu dinde chupa chonna binni, ti guhuini tu tobi de laaca napaca' donda que?.

Xaique diidxa' bia'. Binni ruguubia' ca diidxa' xti' binni nuu dinde.

Diidxa' bia' ni ribaqu' pabia' xpidxchi guidxi. Laani nga cuaqui' ni pabia' xpidxichi guidxi chu' ne guiree, ne guinaaba diidxa' ni xi guirá' cayuni ne cabe xpidxichi guidxi.

Diidxa' bia'. Naca cani cadxi diidxa' ni rucaa binni guni jneza ne que guni ti guenda naxoo, laacani la?, ridii cani xtale guenda ne laac rucaa cani binni guidxi guni ni racaladxi' cani.

Xaiquedo' diidxa' bia'. Xaique ro' xti' ca xaique ribee xia donda, laaca ribee xia ca' xtiidxa' diidxa' bia'.

Xaique rugaani donda. Binni ruzuhuaa lu xtiidxa' binni gucaná.

ciados ante su autoridad, es además una institución que representa los intereses de la sociedad.

Magistrados electorales. Son aquellas autoridades quienes buscan la manera de resolver las oposiciones o problemas electorales que se suscitan en una elección popular y protegen los derechos políticos de un individuo.

Magistrado. Es aquella autoridad judicial que tiene un mayor grado que un juez.

O

Ofendido. Es quien ha recibido en su persona, sus bienes o sus derechos una ofensa, daño, ultraje, menoscabo, maltrato o injuria.

Partes. Son aquellas personas que intervienen dentro de un juicio.

P

Proceso. Es un desarrollo que se efectúa para llegar a una verdad, dicho de otro modo es la exigencia que la misma constitución para el desarrollo de un juicio.

Xa ique diidxa' ro' bia' ni ruzuhua lu xtiidxa' ti binni guidxi pa gacaladxi gaca xaique xquiidxi. Xa ique ri nga ni ruuya' gaca ca dxiiña' de ra ribii cabe xa ique guidxi ro'.

Xaique ro' diidxa' bia. Binni o ca xaique ni ribee xia xtiidxa' binni ni nuu diinde ne que ñu' ladxi diidxa' ni biree xia niru do'.

Binni gucaná. Miatí' ni bininácabe.o ni bi'ni' cabe laa xiixa ne guacaná ca guenda nazaaca xti'.

Binni nuu dinde. Ca binni culaa sa' diidxa'. Ca binni ni riuu ra nu ti guendanaxoo.

Ca binni nuu dinde runi ti guendanagana.

Xtuuba' donda. Ca neza ni rinanda binni nuu dinde.

Prueba. Es la actividad necesaria que implica demostrar la verdad sobre un hecho, estos pueden ser papeles, fotografías, etcétera, dicho de otro modo es la exigencia que datan hechos ocurridos según lo que marca la ley.

Xiixa ni rusihuinni. Ca gu'ichi' ne intiisi ni cusihuinni ni bizaaca.

Ca diidxa' ruzeete ca binni nuu dinde.

R

Robo. Acto por el cual una persona se apodera de una cosa ajena mueble, sin derecho ni consentimiento de quien pueda otorgarlo.

Guendariba'na'. Guendaraxha xti' binni, ne gacaladxi gutooni ti gapa bidxichi.

S

Secuestro. Es el acto de privarle la libertad a una persona con el objetivo de pedir dinero para su rescate.

Guendarutaguna'binni. Bitaguná'cabe ti binni, ne guinaaba cabe bidxichi ti gundaa cabe laa.

Sentencia. Resolución dictada por un juez o magistrado y que pone fin a un proceso.

Birá biluxe diidxa'. Ra ridaagu' lu gu'ichi'. Ma' guní' xaique diidxabiá'.